

NĂM THỨ HAI BỐ 267
Ngày thứ tư
25 Mars 1925

Le Courrier Indochinois

東法時報

BẢO QUẢN

21, đường Mac-Mahon, 71

SAIGON

Điện thoại (Téléphone)

DEPOT LEE
INDOCHINE
N° 3478

Mua báo phải trả tiền trước
M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Rao báo và các việc khác...
Số 3478

VIỆC GIÁO-DỤC HỌC-VẤN TRONG DÂN TỘC ANNAM

Bài diễn-thuyết của ông Trương-sư Luật-khoa Tấn-sĩ
Phan-cân-Trường tại hội-quần Nam-kỳ khuyến-học
ngày 17 Mars 1925

Ngày nay tôi đang hội Nam-kỳ khuyến-học mới đến diễn-thuyết thời lấy làm vinh-hiến lắm. Cho nên trước hết tôi xin cảm ơn cách riêng ông Trần-quang-Nghiêm đã khởi ra cái ý mới tôi tới diễn-thuyết. Tôi mới được quen biết ông Trần-quang-Nghiêm từ khi tôi tới Sài-gòn, nghĩa là mới được hơn một tháng này; nhưng mà tôi thấy ông ấy là người buồn-bán mặc việc nhiều lắm, không mấy khi được rảnh, thế mà ông ấy cũng chuyên tâm phụ giúp việc giáo-dục trong dân-tộc ta, muốn làm thế nào cho người đồng-bào đang học-hành mỗi ngày mỗi tiến tới, thời tôi sanh lòng kính-trọng ông ấy lắm.

Tôi vừa mới nói rằng hai Nam-kỳ khuyến-học mới tới tôi diễn-thuyết là một sự vinh-hiến cho tôi; nhưng mà trong cái sự vinh-hiến ấy lại có sự nguy-hiểm. Sự nguy-hiểm ấy là không biết tôi diễn-thuyết có sẽ được xứng đáng cái công anh em chỉ em tôi nghe không.

Lại còn một sự khó-chút nữa là, tuy rằng Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Nam-kỳ, người Annam ta đều nói một thứ tiếng cả, nhưng mà mỗi xứ mỗi động, và Nam, Bắc, cũng có dùng đôi ba tiếng khác nhau. Gia-dĩ tôi lại có thói xấu hay nói mau, cho nên e rằng nói không được rõ ràng. Thế thời tôi sẽ có ý từ nói rất khoan-thai, thông-thả, và để tôi thấy những tiếng nào tôi mới còn là tiếng chưa thông-dụng thời tôi sẽ nói lại ngay bằng tiếng Pháp để được rõ nghĩa hơn.

Trong bài tôi diễn-thuyết, nếu anh em, chỉ em có thấy chỗ nào tôi giảng - giải không hợp lý-lẽ hay là không minh bạch, thời xin ghi nhớ để khi tôi diễn xong rồi biểu cho tôi biết, để tôi được trả ứng đối đáp.

Vấn đề kép

Cái đề-mục tôi phải giảng giải, cái vấn đề tôi phải bàn-luận với anh em chỉ em ở đây, là một cái đề-mục, cái vấn đề kép. Đề-mục kép nghĩa là trong đề-mục ấy thành ra có hai câu vấn đề như thế này: một là hỏi rằng sự giáo-dục, học-vấn quan-hệ thế nào; hai là hỏi rằng: hiện tình thế bây giờ thời trong những việc giáo-dục, học-vấn, ta nên đứng tiếng nào; tiếng Annam hay là tiếng Pháp.

Giáo-dục học-vấn

Về cái vấn đề thứ nhất, hỏi rằng sự giáo-dục, học-vấn quan-hệ thế nào, thời tôi thiết tưởng người Annam ta ai ai cũng hiểu rõ hết cả, chỉ cần phải giảng

giải lâu dài lắm thôi. Những việc giáo-dục, học-vấn là quan-hệ đến hết cả hậu vận, tiền đồ (l'avenir) dân tộc, quốc-gia, xã-hội. Là bởi vì nước thanh hay suy, thời cũng tại giáo-dục, học-vấn cả. Dân thông minh, tài năng, hay là dốt nát, ngu hèn, thời cũng tại giáo-dục, học-vấn cả. Dân phong phú hay là nghèo đói thời cũng tại giáo-dục, học-vấn cả.

Bởi vậy tôi mới thiết tưởng người Annam ta, ai ai cũng nên tùy lực, tùy tài, mà tận tâm phụ giúp những việc giáo-dục, học-vấn cho loài giống Annam ta. Mà ta phải phụ dịch những việc ấy là vì hai cái: một là cảm tình, hai là tính toán lợi chung, lợi riêng. Cảm tình vì: một là tiền đại, tiền tiên ta đã sanh trưởng ở đất nước này, đã sanh hoạt ở đất nước này. Ai mà tại ở đất nước này: hai là dân tộc này, ta và họ cùng, con cái ta sanh hoạt làm ăn ở đất nước này: ba là hậu lai, con cháu ta cũng ở đất nước này như ta và họ tiên ta. Tính toán lợi chung, lợi riêng là: hễ quốc-dân có thông-minh thời quốc-gia mới phong-phú, và hễ quốc-gia có phong-phú thời trẻ con, kẻ từ lúc sơ sanh cho tới khi trưởng thành, cũng khi đã lão-thành, mới được hưởng các phần về-sanh, khi đau vều mới được thấy thuốc lương-y điều-trị, và thế thời nhóm-dân mới càng ngày càng đông-dúc; còn người lớn, hễ dân có đông-dúc và sung-túc, thời người thương-mãi cũng kể kỷ-nghệ mới làm được nhiều công việc to - tát và phát - tài nhiều; hễ thương-mãi, kỷ-nghệ có thanh lợi thời Chánh-phủ mới thấu hiểu nhiều thuế, có nhiều tiền mà tăng lương cho quan-lại; thậm chí như anh em làm nghề thầy - kiện, cũng hễ dân gian làm ăn có thanh-lợi thời mới mong được có nhiều việc kiện tụng lớn và kiếm được nhiều tiền văn văn, (thỉnh - giả vờ cười vừa vỗ tay khen).

Phương-pháp trật-tự

Ta đã biết những việc giáo-dục, học-vấn là quan-hệ rất lớn, thời ta phải tìm đường kiếm lợi học-vấn. Đã biết rằng tục-ngữ Âu-châu có nói: Đường nào đi cũng tới La-Mã (Tout chemin mène à Rome); nhưng mà có đường dài, đường ngắn, có đường dễ đi, đường khó đi. Nếu ta đi đường dài hay là đường khó đi, thời lâu lắm ta mới tới nơi, và cũng có lẽ nửa chừng ta bỏ, thành ra bán đồ nhĩ phé.

MỘT THIÊN TUYẾT-BÚT

BÚT THƠ CỦA LÂM-NỮ-SĨ TRUNG-HOÀ

(Tiếp theo)

V

Khi chửa thiệp chết, thiệp 15 tuổi, em thiệp 10 tuổi; thương bấy tuổi thơ gặp hồi vận bi, trong mười mấy năm trời, chưa thấy sự yên vui, chỉ thấy sự đau đớn, ấy là phận thiệp đã cam rồi.

Đến như cái cảnh tình chồng mất mình con, lại càng cay đắng hơn nữa. Ở đời cũng có lẽ không con mà như, không nhà mà ở, tuổi xanh chết bóng, đầu bạc cụt trich. Còn như thiệp thiệp đây, xuân tha trôi đã nửa đời, vì phận lẽ tình chưa dứt, đến nay cũng phải người lòng: hướng chỉ ruộng vườn có sẵn cơm áo không lo, thân mẹ già của lúc cheo leo, tuổi con trẻ trong khi dạy dỗ, thù trên nuôi dưới, việc nhà không thiếu thời ai Cảnh tình như thế đem thấy thương tâm, thế phải lấy gì để khỏa-xương mà vẹn tiết, lấy nên vậy mà tình càng như vậy. Ai ngờ, hương thừa đào li, không như tiết muốn hơn vàng, danh tiết không toàn, gia đình hết vậy, người dưới nuôi em, đã đành khuất lấp, mà thiệp đây cũng không đầu đến nỗi buồn giết. Thiệu thay, đem khi tới nhà, sắc tươm vào cửa, Dung-Sanh đến nhà thiệp thì không chịu đi nữa. Một manh cho ai, hay là bỏ ruộng mình mà tới gieo ruộng người, ai dạy em đó mà hỏi Dung-Sanh, thì Dung-Sanh mới trả lời làm sao lúc bấy giờ.

Dung-Sanh có đứng đầu tiên, nên chỉ lấy cái sự cần cần giúp việc mà làm cái tiền tiền dẫn cho mình, thiệp nhỏ đại đã đành mà một, mà thiệp thiệp cũng mắc vào trong cái lưới của nó. Ôi, nàng Lục Châu chưa phải khước-sa lâu, mà chàng Lâm-Sanh lại học đòi người vào trường, trong gia - đình sự như nước tuy không tỏ với ai, mà rồi cho thiệp đây lại phải tại nghe mất tiết.

Nếu đợi ở góa, cần phải có đẻ vì mà lại phần phát hương, bằng trong giờ giấc, còn sự nói động lên động quyền, mở đường cho ông bướm xông xáo; hướng chỉ thiệp thiệp đây, tình vẫn long-lang lòng ham trau chuốt, xương thịt trong hòm kia chưa lạnh, mà đang nhan trên gương mặt tươi, nếu không

Dung-Sanh vào trường ra môn, nhưng thiệp thiệp này thường đã không thực được, ở cùng chồng chẳng có di-tình, ấy là dạ tha lũng ruộng đã sẵn; tự nhiên phải ruồi tìm hơi thở, kiến bắt mùi tanh mà đợi lấy cái lột đem ở vậy. Thế thì dầu không ở họ nhà, rồi cũng ăn kia kia, vật có hư, sâu mới khuyếch. Dung-Sanh không đủ trách, mà tội thiệp thiệp thật đáng giết đi cho rồi!

Dung-Sanh 30 tuổi, ở góa lại nghèo, nhưng mà Dung-Sanh nghèo là vì tình hoang đường, ăn chơi cũ bực làm cho sự-nghiệp ông cha để lại phải tiêu diêu; bây giờ Dung-Sanh chẳng khác nào con ngựa không cương vậy.

Dung-Sanh tuy vậy, mà nhân sắc lại đẹp như Phan-Lang, tóc kia chưa trắng, tuổi nó còn xanh, huống chi cũng có bát nghiên nhiều lì, thường đem những lì trên hoa ghẹo nguyệt mà làm ra câu trên bậc trong giàu, là những bọn đàn bà con gái, đem đứng trong làng, kẻ yêu người trọng, vì đó mà Dung-Sanh tuy không đồng kềm mà được ưu-ưu trong trường tuyết nguyệt phong hoa. Đón nay chửa thiệp chết mà muốn đeo đai rồi thiệp thiệp, không phải là chàng rể cái dung nhan của thiệp thiệp, thiệt là chàng thêm cái gia-tài của thiệp thiệp vậy.

Thiếp thiệp không biết, mà phải làm mưu, tráo gả không, như đầu rồi rồi, thiệp thiệp đã thấm cái thuốc mê rồi thì Dung-Sanh muốn chỉ được vậy.

Lúc bấy giờ, ông thầy học, vì sợ chửa thiệp thiệp mà bỏ đi không ở, thì lại một cái dịp may cho thiệp thiệp mượn cơ ấy mà rước Dung-Sanh dạy trẻ, ngộ hầu che miệng cho gian Thiệu cũng biết cái đầu hiểm của nhơn-tình, thì thiệp thiệp càng dứt ruột cho gia-dinh bắt hạn của thiệp; thiệp thiệp này sự quí lạng, chửa thiệp thiệp tuổi vàng có thiêng đi nữa, cũng lấy làm li tiện mà than đòi một tiếng, chửa biết làm sao bây giờ!

Viên-Giàu-Thơ dịch.

(Còn nữa)

Trong những việc giáo-dục, học-hành, nhất là phải có trật-tự, phương-pháp (l'ordre et la méthode). Và lại ở đời, phạm-lo-lệ những công-việc phiền-tạp (compliquées) phải có trật-tự phương-pháp, thời mới thành-sự, mới mau rồi công việc.

Giáo-dục, học-vấn, vốn phải có sách. Nhưng mà phải biết sách là gì? Sách chẳng qua là những điều những người đã tiên-giác hay là đã nghiên-cứu, kinh nghiệm được, xếp đặt thành thứ lớp, biên chép, giảng giải ra từng đoạn, từng chương, lưu truyền lại cho thiên hạ coi. Thế thời ta cũng phải theo gương ấy mà vừa học ở sách, vừa xem xét, kinh nghiệm mọi sự. Mọi vật ở Càn-khôn Tạo-hóa (Univers) và khảo-cứu, luyện đạt

LỊCH-SỬ MỘT ĐẢNG ĐẠI-VI-NHƠN

NƯỚC TÀU LA TÔN-VĂN

(Tiếp theo)

Địa-vị Tôn bảy giờ thiết là khó quá ở ngoài thì vận động ít thấy thành hiệu; về nước thì chẳng qua đem thời cho cạp, lại như đảng Bảo-hoàng trong nước mới nổi lên phần đối chủ nghĩa cộng hòa; dù thế đảng như cách mạng, cái tiền đồ của Tôn liên như không còn hi vọng gì. Sau Tôn sai Trần-thiếu-Bạch và Hương - cang, mở ra một tờ báo, kêu là « Trung-quốc báo », để cổ động cái thuyết cộng hòa; lại sai Sĩ-Lương và Trương-giang để liên lạc với các hội-dang; còn Trần-thiếu-Bạch thì Tôn sai ở Hương-cang để làm cơ quan chiểu đại hội đảng, bởi thế có Trương-giang hội đảng và Lương-Quang-Phước-Kiến hội đảng, hai đảng này đương muốn hiệp với đảng Huơ-g-Trung thì gặp bảy từ Thanh đình khuyến hướng về chủ nghĩa bả ngoại, nên xảy ra cái việc giết người Tây và vây sự quân, tám nước nội chiến, liên quân vào đánh Yên Kinh, Tôn đem coi cơ hội không nên bỏ lỡ, liền sai Trần-thiếu-Bạch và Huệ-châu, chiêu tập bạn đồng chí để mưu phát động; lại sai Sĩ-Lương vào Hương-cang để làm cơ quan chiểu đại hội đảng, toan lên vào trong nước, để từ chừa quân đội cách mạng, thì giữa đường bị gian như tiết lộ mưu ra, tàu vừa đến bến, đã có lính chánh-phủ Hương-cang cầm súng bao lên bờ, thành ra, phùng kờ hoạch đã định không thể hành được, Tôn liền giao cái trách-nhiệm ấy cho Trần-thiếu-Bạch, còn bọn Dương-cử-Vân Lý-kỳ-Đương-Trần-thiếu-Bạch thì ở Hương-cang

làm tiếp ứng; Tôn thì trở lại Nhật-bản, sang đó đi Đài-loan, rồi toan đi Đài-loan lập cách di ngầm đường về nước. Bây giờ quan Tổng-dốc Đài-loan là Nhi-Ngọc cũng có ý tán-thành về việc cách mạng, nên sai dân chánh Trưởng-quan là Hứa-Đang cùng Tôn đi lại, hứa rằng sau khi khởi sự, y sẽ giúp chi. Tôn liền dự bị kế hoạch, và muốn những quan quân nước ngoài, một mặt sai Trần-thiếu-Bạch lập tức phát động, không đánh ngay tỉnh thành, mà trước hết hãy chiếm lấy một đạo ven bờ, rồi tụ hội đảng như ở chỗ Tôn lại, rồi sẽ tấn lên. Sĩ-Lương được lệnh, ngay ngày hôm ấy đem quân về đánh đồn Tân-an của Thanh-bình, chiếm được đồn; cướp được khí giới; lại xông đến đánh các nơi Phong-cương, Đàm-thủy, Vĩnh-lũ, Lương-lúa, Bạch-mang-ba, Tam-da-chuộc đều thắng cả, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới phát động được hơn một tuần, thì chánh-phủ Nhật-bản thay đổi nội các mới, Tổng-lý là Y-đang đối với phương diện nước Tàu, cũng toan nội các trước khác nhau, rồi chiếm lãnh một dải đất ven bờ từ Tân-an Đại-băng đến Huệ-châu Bình-bái, để chờ Tôn đến nghĩa đảng và vô khi đến tiếp ứng. Ngủ đầu nghĩa binh ở Huệ-châu vừa mới

A black and white photograph of a large, ornate building with a prominent clock tower, likely a government or institutional structure. The building features multiple stories, arched windows, and a central tower with a clock face. The foreground shows a paved area and some trees.

NHỮNG

Dầu thơm, nước thơm, đồ bằng vàng bạc, giấy mực, hình ảnh, kiến tạo, đồ hút thuốc, xe máy, đồ thờ phụng, đồ sành, đồ pha-ly, dao kéo và đồ thau, đồ bằng sắt, đồ dùng trong nhà, đồ phụ-tùng y-phục đơn-ong, đồ vải, khăn, đồ, đồ phụ-tùng y-phục dân-bà, giày dân-bà, đồ chơi, đồ đi đường, ghế bàn, đồ ăn.

10
 XƯƠNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẦN CỎA
 M. MICHEN NGUYỄN-HIỆP-HÒA
 1908
 Xương thành tại LAITHIEN (THU-DAUNOT), Quai A. Oudong
 Xương và sông chơ đi ra
 TIỆM NGÀNH CỎ THỢ ĐỒ MÓN
 1. Tại Mễch đường và sông, nơi bán thuốc và sáo-bô, 2. Tại Cánh đường
 và sông, ngay bên cầu chơ khách-tru, 3. Tại Franch đường sải, ngay Tôn-bô,
 4. Tại Bachap đường và sông, nơi bán thuốc.
 Xương này có đóng sẵn cả thể bên, cả, tả, vàng, đến dùng toàn cây
 hương-mộc như: Trắc, Cầm-lai và Gô-mô và các loại khác khác đó, thay
 thế là thuốc, không bị giả-dối, lấy là danh tiếng, được chơ quá
 vì họ giả khác, không có sự kỳ-nghị cuối, bán rất rẻ và bằng.
 Kinh nói quá khách địa của chơ này mua hay là đi theo 9, là sẽ
 bằng tiếp nước và bởi địa địa.
 10
 MICHEN và lấy theo địa địa NGUYỄN-HIỆP-HÒA, LAITHIEN.

SONG-MỸ KÝ-DUYỀN

(Tiếp theo)

Tô nói: Như hạng tiểu-sanh thì đã thấm vào dân, nhưng mà thấy ông đã có chọn người rước về nhà, công chẳng hay gì, sau ông mới biết thì ông đã mắc lầm vì trước khi ấy con mắt không tinh rồi.

Bạch-công nghe nói đến câu ấy, trong lòng lấy làm lạ, nghĩ rằng, ta bị lầm thảng Trương quí. Như lúc ấy thì trong nhà ta chỉ có ta biết mà thôi, sao lại Liễu từ-tài nấy hiểu ra được, thiệt là tiếng dữ đồn xa là thế.

Ông ngồi nín lặng một hồi rồi tiếp hỏi: Vậy cho Liễu-sanh ở Kim-lăng, có biết một chàng văn-sĩ là Tô-hữu-Bạch không?

Tô-hữu-Bạch nghe ông hỏi cũng lấy làm lạ bèn đáp rằng: Tô-lăng cùng Liễu-sanh là bạn học đồng song-văn có từ thuở làm.

Bạch-công lại hỏi: Vậy chờ Tô-lăng nhơn phẩm ra thế nào?

Tô nói: Tô-lăng bất quá một học trò tầm thường vậy thôi.

Bạch-công nói: Nếu Liễu-tiên-sơ nói vậy thì Liễu-sanh lại khó biết được Tô-lăng rồi; Bạch-Thị là lâu nay kén chọn, nhưng mà trời chỉ ái mộ một mình Tô-lăng mà thôi, còn ngoài ra nữa cũng có nhiều người thường dân ghé tới lại, song bất như con bướm bay lượn ngoài hoa lấm sáo tới gần hoa được. Như Liễu-sanh cho Tô-lăng là bậc trượng-tài, còn cho Bạch-công không còn là bậc trượng-tiên-sanh làm rồi.

Tô nghe nói vậy nghĩ vừa sợ, lại mừng thầm, mừng rằng, có lẽ như ông già này mà hay được tin chuyện nhà họ Bạch. Tô bèn xin mà nói rằng, vậy thời Liễu-sanh chịu cam nối quý.

Hai chàng cùng nhau đàm đạo, chiều tới mới về chùa an nghỉ.

FABRIQUE DE CASQUE
PANTAIBIK
Vente en gros
et détail
GRAVURE
sur
MÉTAUX
et
MARBRE

TRẦN-DUY-BINH
Bố đường Cầmporter đường d'Adrien cũ
34-100 N

TIỆM
LÀM NÓN
BÚ CÀO THỦ
Bán ở
về bán lẻ ở
Khố các tuơng dân
bằng 30m, bán
thực và bằng 34-100 N.

COMPTOIR SCIENTIFIQUE
H. VI
96 Rue d'
CAN TIÊU LI DŨN
Vô pháp tích tài - Vô pháp độ
GIANG BÀN
NƯỚC ĐIỆN KHI VÀ
Điện nước mạnh
Điện kềm và dây nối đất
Điện tỏa sáng
Quạt máy
Điện mỏ - Máy
Nguyên liệu máy để lắp ráp
Cao thủ Pompea

LÀM SỮA ĐỒI CÀC
Các thứ máy
SỮA VÀ THAY ỒNG BỒ B
C
Bán đồ dùng và g
(

NHÀ NGŨ

DÔNG - PHÁP LỮ - QUÂN

N^o 172, 174, rue d'Espagne, Saigon

Từ ngày Đông-pháp Lữ-quân thành lập đến nay nhờ ơn quý khách chiếu cố nên mới được đứng vững đến giờ hôm nay. Lễ thì tôi chẳng nên phụng lồing tốt của quý khách, song lẹp tôi lắm bận việc nhà. Muốn cho được vui lòng quý khách, nên tôi đã tỵ xin nhờ ông Nguyễn-khắc-Cần thay mặt cho tôi được chăm nom bốn bề. Vậy xin quý khách nhơn dĩ. Saigon tôi xin mời quý khách gặt tạm nghỉ an như cũ.

Đời tôi thành thật mong rằng quý khách vui lòng có dịp cho.

LÝ-KỶ-QUÂN

RIQUE ET INDUSTRIEL
ERGOZ
Ormay Saigon

NG VÊ CÁC KHOA HỌC
ng sang con mắt. — Và phép đo trái đất
ĐU ĐỒ DÙNG VÊ
ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI
Các thứ chuẩn đo
Máy nối
Máy móc về việc chữa bệnh
Trở lại nhà ở quan thiết về khoa học
Vật liệu về hóa học
Đồ đạc và chỗ ở riêng để thử nghiệm hóa h
Đồ chụp hình

— ∞ —

H THỰC : CỬ HƯ SỬA LẠI
nước và đã đến khi
NH MẠ NHÉ TỎ VÀ ĐI-NA-MÔ
sĩ kiến
n dùng nước và máy nước
Cổng-tor)

NGUYỄN GIÀN MÂY - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN
EMERIE - VÂN VÂN - MÁY LẮM DẦU, LẮM ĐƯƠNG - MÔ-TO
NỒI SÓ-ĐE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

NHÂN CON BEO MÀU ĐỎ



Rượu Chác Đỏ
"Rivesaltes"
VIN ROUGE SUPÉRIEUR

Rượu Chác Trắng
"Courtalet"
VIN BLANC SUPÉRIEUR

Tất thượng hạng và ngon
cà thế nhân hậu khác.

THÙNG BA-RÍT MÀU VÀNG

Chư-tôn có mua rượu chích hoặc đỏ hoặc trắng, hãy nà
cho dạng nhãn « CON-BEO » màu đỏ, nhẩy tiền thùng « BA
RIT » màu vàng như trên đây vậy, mới là rượu chích thiệ
tốt, thiết ngon của Bồn-hàng, kéo làm thứ giả mạo tổn tiền
mà vô ích. ⑥
Cố gột bán, tại Saigon-Cholon và khắp cả Lục-Tinh
Thị trấn nào đều có trữ bán si và bán lẻ.

F. MARTY
122, Boulevard Charner — SAIGON

Soleries — Dentelles — Broderies
Laine blanche et couleur
Tulle — Gilette et batiste pour lingette
Vêtements et Soleries pour robes
Soie d'Alger pour broder
Tissus et rideaux pour ameublement
Services de table en blanc et couleur
Serviettes de toilette

Expéditions dans l'Intérieur

HOTEL D'ANNAM

Nam-Việt Khách-Đoàn

N. 77 & 80 Boulevard Charner
 9 & 15, Rue Caramelli
Đường Kinh-Lực, đường Caramelli

SAIGON

HUỶNH HUỆ KÝ, CHỦ TIỀN.

Kính cũng Quý khách rõ: tôi diện một tiệm
 ngủ hiệu là HOTEL D'ANNAM (NAM-VIỆT
 Khách-Đoàn) phòng rộng rãi và sạch sẽ âm
 nhạc có dọn phòng ở từng dưới đất được
 tiện Quê khách, xin Quý khách thuận đi
 ở Saigon xin đến tiệm tôi mà nghỉ lấy làm
 hơng thật làm.

Lại tôi mới mở thêm một giã phòng ngành
 rất mát mẻ tại đường Caramelli, trước nhà
 hàng Lương-Nhữ từ số 9 đến số 15.

HUỶNH HUỆ KÝ, CHỦ TIỀN.

Duy-Xuân ăn quán

Tại đầu cầu sắt Sadee

Có in đủ các thứ thơ, từng, truyện
 sách, bằng chữ La-mã và quốc-ngữ. Có
 in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc m
 bán, các thứ danh-thiệp, bao thư
 thiệp tang thiệp mời đám cưới v... v
 Có bán đủ các thứ giấy, viết, m
 bao thư, ngời viết, thước gạch, g
 viết chì và đủ thứ sách vở cho h
 trò các trường dùng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nh
 khác.

Duy-Xuân ăn-quán,
 kính mời

có lẽ cần tài cần sức, tưởng rằng tiểu-
 thơ ta nó cũng bằng lòng.
 Nghĩ vậy rồi, ông lại nhớ đến cháu
 gái mình là Lữ-hồng-Ngọc ; khi ta đi
 ra thì Lữ-phu-nhơn có ăn cần nhỏ cùng
 ta, vì nó mà chọn giùm đôi lứa ; nếu
 bây giờ ta xe đạp duyên cho con ta,
 thì còn cháu nữa mới làm sao đây ?
 Nghĩ một hồi, ông mới nhớ lại : à, con
 ta cùng Hồng-ngọc, ta coi họ nó ở
 cùng nhau một cách rất thân mật,
 chẳng khác ruột rà, nó đã tâm đầu ý
 hiệp cùng nhau, tưởng rằng già luôn
 cả hai cho Liễu-tung thuận tiện. Ta
 coi Liễu - lang con người ra đáng
 anh hùng hào kiệt, người này thế
 nào cũng có một cái sự nghiệp phi
 thường.
 Ông ý nghĩ đã quyết định rồi, bèn
 nói cùng Tô-hữn Bạch rằng : Xóm-phu
 mới gặp gỡ được tiên-sanh, xem tánh
 tình tiên-sanh trong lòng lão lấy làm
 ái mộ, bây giờ lão có một điều tâm sự

muốn phân trần mà hỏi ý tiên - sa-
 chẳng hay tiên-sanh có dung cho
 nói không, lão chỉ sợ rằng đường-
 lăm ?
 Tô-hữn-Bạch nói : Lão tiên - sa-
 quan ngại điều gì, xin cứ nói ra.
 may tiên-sanh có thể vâng lão tiên-sa-
 mà giải quyết.

(Sau sẽ tiếp theo)



